

*Square1Translations verlegt grenzen:  
“Het begon met een bakje koffie”*

# **INE HERMANS EN ANNELOES SAARLOOS**



**ZAAKVOERDER EN VERTALER**

Square1Translations

**Meer dan vijf jaar geleden startte Ine Hermans met haar vertaalbureau Square1Translations. Het was het begin van een groot avontuur. Een avontuur dat letterlijk geen grenzen kende, want samen met haar eerste vaste medewerkster, Anneloes Saarloos, opent Ine in april haar tweede vestiging in Nederland. “We zijn heel ambitieus. Maar hebben er vooral veel zin in!”**

Het gaat snel voor Ine en haar Square1Translations. “Ik ben oorspronkelijk alleen gestart en werkte exclusief samen met freelance vertalers. Het grote voordeel daarvan is dat je heel veel talen en expertise kunt aanbieden aan je klanten. Met Anneloes is dat veranderd, ze is mijn eerste werknemer. Ik blijf uiteraard nog samenwerken met freelancers, maar het was voor mij altijd al een droom om andere mensen te kunnen aannemen. Ik ben blij dat de paden van Anneloes en mij elkaar hebben gekruist. Het klikte meteen.”

#### **Twee dochters en een bakje koffie**

“Anneloes en ik werken al samen sinds 2016. Toevallig ook het jaar waarin onze dochtertjes allebei geboren werden. Dat zorgde meteen voor een goede klik. Ik herinner me nog goed dat Anneloes me in die tijd een mailtje stuurde, met in het onderwerp ‘Zin in een bakje koffie?’ Ik vond het meteen een goed idee.

En zo was onze eerste ontmoeting een

feit. Anneloes is toen samen met haar dochtertje op bezoek gekomen. Het zat meteen goed tussen ons, en dat heeft alles in versnelling gebracht. In augustus vorig jaar (2018 n.v.d.r.) is ze dan echt in dienst getreden.”

“In de praktijk voelde dat niet aan als een grote verandering”, vindt Anneloes. “Ine was hiervoor al mijn grootste klant, onze samenwerking verliep vrij natuurlijk. We konden goed met elkaar opschieten, dus het voelde niet aan als een relatie van opdrachtgever en -nemer. Het voelde eerder alsof we al collega’s waren.”

#### **6 maanden: een wereld van verschil**

Anneloes is geboren en getogen in Friesland en is niet meteen van plan om te verhuizen. “Dat hoeft ook niet, we kunnen perfect op afstand samenwerken”, vervolgt Ine. “Dat brengt ons meteen bij een primeur: in april openen we in Nederland een tweede vestiging, waar Anneloes de leiding zal



nemen. De naam van het bureau zal True Sense Translations zijn”, gaat Anneloes verder. “Dat is de naam waaronder ik zelf als freelancer werkte. Ine vond het leuk om hiermee verder te gaan, als teken van onze samenwerking en mijn bijdrage daaraan. We zijn klaar om de Nederlandse markt te veroveren.”

“Het was sowieso ooit de bedoeling om uit te breiden”, gaat Ine verder. “Al had ik niet gedacht dat het zo snel ging gaan. Maar de zaken gingen gewoon goed. Toen ik samenzat met mijn boekhouder zei die zelf: ‘Waarom begin je niet in Nederland met een vennootschap?’ De bal ging aan het rollen en op een half jaar is er gigantisch veel veranderd. Dat komt mede omdat we ons door de juiste mensen laten ondersteunen. Zoals mijn boekhouder dus, die meer doet dan gewoon de boekhouding maar ook echt advies geeft. Zulke mensen zijn broodnodig in de weg omhoog.”

#### **Moeilijke afterwork**

“Dankzij onze snelle groei heb ik nog een tweede vaste medewerkster, Gaëlle. Zij werkt, net zoals Anneloes en ik, vanop haar thuislocatie. Dat is persoonlijk een groot voordeel voor ons allemaal, maar spijtig

genoeg zien we elkaar niet zo vaak. Zeker omdat het zo goed klikt tussen ons, is dat jammer. Soms stuur ik wel eens: ‘Konden we nu maar samen een glaasje rode wijn drinken (*lacht*).’ Maar als we elkaar dan zien, dan halen we ook alles uit die dag.”

Ondertussen blijven de vragen naar vertalingen binnenstromen. “Zo heb ik er een nieuwe klant bij, waar een mooi verhaal achter zit”, blikt Ine terug. “Een van hun redactrices heeft jaren geleden stage bij mij gelopen. Toen ze op zoek waren naar een nieuwe vertaler voor al hun blogs en artikels, moest ze meteen aan mij denken. Die samenwerking verliep vanaf het begin zo vlot, dat wij nu alles van hen mogen vertalen. Zo’n verhalen zijn ontzettend leuk en motiveren me elke dag opnieuw.”

---

**“HET VOELDE TUSSEN ONS  
NIET ALS EEN RELATIE  
VAN OPDRACHTGEVER  
EN -NEMER”**

---